
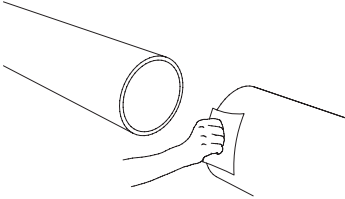
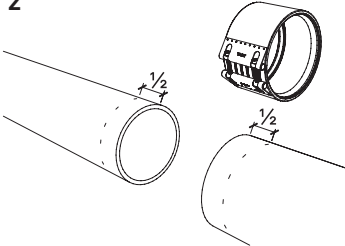
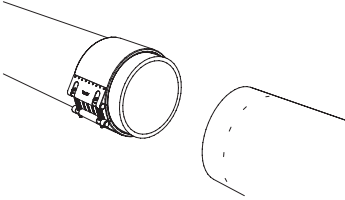


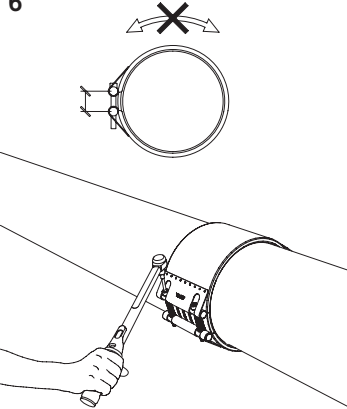
## NOTICE D'UTILISATION (1/2)

CONEXIÓN / CONNECTIONS / VERBINDUNG / CONNEXION

|  | ESPAÑOL  | ENGLISH   | DEUTSCH  | FRANÇAIS  |
|--|--|---|--|---|
|             | <p>La unión INSTAL, no está diseñada para soportar el peso o las fuerzas axiales de la tubería.<br/><b>Respetar las indicaciones especificadas en la etiqueta.</b></p> | <p>The INSTAL couplings are not designed to withstand the weight or the axial forces of the pipe line. <b>The specifications on the label must be observed.</b></p> | <p>Die Rohrkupplung INSTAL ist nicht ausgelegt um das Gewicht oder axiale Kräfte des Rohres aufzunehmen. <b>Beachten Sie die Angaben auf dem Produktetikett.</b></p> | <p>Le raccord INSTAL n'est pas conçu pour supporter le poids ou les forces axiales de la conduite. <b>Respecter les indications spécifiées sur l'étiquette.</b></p> |
| <p>1</p>    | <p>Limpiar los extremos de los tubos y eliminar las irregularidades que puedan existir.</p>  | <p>Clean the pipe ends and remove any irregularities.</p>   | <p>Reinigen Sie die Rohrenden und entfernen Sie eventuelle Unregelmässigkeiten.</p>  | <p>Nettoyer les extrémités des tuyaux et éliminer toute irrégularité existante.</p>   |
| <p>2</p>   | <p>En el extremo de los tubos, hacer una marca a una distancia igual a la mitad del ancho de la unión.</p>   | <p>Measure and mark half the width of the coupling on each pipe end.</p>  | <p>Markieren Sie die halbe Kupplungsbreite an beiden Rohrenden.</p>  | <p>Marquer à chaque extrémité des tuyaux la moitié de la largeur du raccord à installer.</p>  |
| <p>3</p>  | <p>Deslizar la unión sobre el extremo de uno de los tubos <b>sin abrirla.</b></p>  | <p>Slide the coupling over one pipe end <b>without opening the coupling.</b></p>  | <p>Schieben Sie die Rohrkupplung über ein Rohrende <b>ohne die Kupplung zu öffnen.</b></p>   | <p>Faire glisser le raccord sur l'extrémité d'un des tuyaux <b>sans ouvrir le raccord.</b></p>  |

## NOTICE D'UTILISATION (2/2)

### CONEXIÓN / CONNECTIONS / VERBINDUNG / CONNEXION

|   | ESPAÑOL  | ENGLISH  | DEUTSCH  | FRANÇAIS   |
|---|--|--|--|--|
| 4 |  <p>Encarar el segundo tubo, teniendo cuidado de alinear los tubos concéntricamente y de que los extremos estén bien apoyados. Ver tolerancias indicados en la etiqueta.</p>  | <p>Bring the second pipe closer to the pipe end already fitted with the coupling. Align both pipes concentrically and make sure that they are resting on a firm support. Check the tolerances indicated on the label.</p>  | <p>Positionieren Sie das zweite Rohr end. Achten Sie darauf, dass die Rohrenden konzentrisch ausgerichtet sind und beide Rohrenden gut gestützt sind. Siehe Toleranzen auf dem Produktetikett.</p>   | <p>Placer en face le deuxième tuyau en prenant soin de les aligner concentriquement et que les extrémités soient bien appuyées. Voir les tolérances spécifiées sur l'étiquette.</p>  |
| 5 |  <p>Colocar la unión entre las marcas realizadas al principio y comprobar que <b>el acero del cierre de la unión este correctamente centrado</b>.</p>   | <p>Slide the coupling into place, between the two marks (step 2). <b>Make sure that the inner steel plate is correctly placed under the lock.</b></p>  | <p>Platzieren Sie die Rohrkupplung zwischen die Markierungen (Schritt 2). Stellen Sie sicher, dass <b>das Verschlussblech korrekt unter dem Verschluss liegt.</b></p>  | <p>Placer le raccord entre les marques faites avant et <b>vérifier que la fermeture d'acier intérieure du raccord soit correctement centrée.</b></p>   |
| 6 |  <p><b>No girar la unión ni el tubo durante el apriete de los tornillos. Es muy importante no sobrepasar el par de apriete.</b> Iniciar el apriete con una llave de chicharra. Apretar los tornillos alternativamente (cierres con 3 tornillos avanzar primero el tornillo central). Continuar con una llave dinamométrica. Ajustarla al <b>par de apriete indicado en la etiqueta de la unión</b>. Seguir apretando los tornillos hasta el «clic» característico.</p> | <p><b>Do not rotate the coupling or the pipes while you are tightening the screws.</b> Start tightening them with a ratchet spanner, alternating between the screws. <b>Important: Do not exceed the torque rate.</b> If the lock has three screws, you must tighten the central screw first. Carry on tightening with a torque wrench after you have <b>adjusted the wrench to the torque rate indicated on the label.</b> Keep on tightening until you hear the typical "click" noise.</p> | <p><b>Während dem Verschliessen darf weder die Rohrkupplung noch das Rohr gedreht werden.</b> Ziehen Sie die Schrauben abwechselnd an <b>ohne das Anziehmoment zu überschreiten.</b> Bei Verschlüssen mit drei Schrauben zuerst die mittlere Schraube anziehen. Ziehen Sie danach die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel mit dem <b>angebenen Anziehmoment auf der Produktetikette</b> an, bis der typische «klick» ertönt.</p> | <p><b>Ne tourner pas le raccord ni le tuyau lors du serrage des vis.</b> Commencer le serrage avec une clé à cliquet. Serrer les vis alternativement. <b>C'est très important de ne pas dépasser le couple.</b> Pour les fermetures avec trois vis commencer à serrer la vis centrale. Continuer le serrage avec une clé dynamométrique. <b>Serrer jusqu'au couple indiqué sur l'étiquette du raccord.</b> Continuer a serrer les vis jusqu'à écouter le «clic» caractéristique.</p> |
| 7 |  <p>Si se quiere ensayar la unión hidráulicamente, puede aplicarse hasta 1,5 veces la presión de trabajo (PT).</p>  | <p>If testing is required, you can carry out a hydraulic test increasing the pressure up to 1.5 times the working pressure (PS).</p>   | <p>Wenn nötig, kann die Rohrkupplung bis zum 1,5 fachen Betriebsdruck (PS) geprüft werden.</p>   | <p>Si on veut essayer le raccord hydrauliquement, il est possible d'appliquer 1,5 fois la pression de service (PS).</p>  |